

Jer

Chapter 50

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

יְרִמְיָהוּ בִּיָּד כַּשְׂרִים אֶרֶץ אֶל-בָּבֶל אֶל-יְהוָה דָּבַר אֲשֶׁר הָדַרְתָּ 1
যিরমিয় হাতে- কলদীয়দের দেশ বিরুদ্ধে- বাবিলের বিরুদ্ধে- সদাপ্রভু বললেন যা বাক্য
H3414 H3027 H3778 H0776 H0413 H0894 H0413 H3068 H1696 H1697

הַגְּבִיאָה
ভাববাদীর
H5030

প্রভুর এই বার্তাটি বাবিল দেশ ও বাবিলীয়দের সম্পর্কে | যিরমিয়র মাধ্যমে প্রভু এই বার্তাগুলি জানিয়েছেন |

אָמַרְוּ תַּכְתְּרוּ אֶל-הַשְּׂמִיעוּ וְהַשְּׂמִיעוּ וְהַשְּׂמִיעוּ בְּנֵי-הָעָם הַגְּדִירוּ 2
বল লুকিও না- শোনাও পতাকা ও-তোল- ও-শোনাও জাতিদের-মধ্যে ঘোষণা-কর
H0559 H3582 H0408 H8085 H5251 H5375 H8085 H5046

חָרַף-חַיָּה עֲצָבָהּ תָּרִישׁ מְרֹדֵדִים תָּתַתְּ בֵּל הַבְּשִׁי בָּבֶל נִלְכְּדָה 3
চূর্ণ-হয়েছে তার-মূর্তিগুলো লজ্জিত-হয়েছে মরোদক চূর্ণ-হয়েছে বেল লজ্জিত-হয়েছে বাবিল অধিকৃত-হয়েছে
H2865 H6091 H3001 H4781 H2865 H1078 H3001 H0894 H3920

נִלְכְּדָה
তার-প্রতিমাগুলো
H1544

“সমস্ত জাতিগুলির মধ্যে এই ঘোষণা করে দাও! পুরো বার্তাটি পড়ে বল ‘বাবিলের জাতিকে বন্দী করা হবে | বেল মূর্তি লজ্জিত হবে | মরোদক মূর্তি খুবই ভীত হয়ে পড়বে | বাবিলের দেবমূর্তিদের লজ্জায় পড়তে হবে | তার দেবমূর্তিগুলি প্রচণ্ড ভয় পাবে |”

אָר-נָא-לְשָׁנָה אֶרְצָה אֶת-יְשִׁיבֵי אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה עִלָּיָהּ 3
আর-না- ধ্বংসস্থান তার-দেশকে -কে করবে সে- উত্তর-থেকে জাতি তার-বিরুদ্ধে উঠেছে কারণ
H3808 H8047 H0776 H0853 H7896 H1931 H6828 H5927

חָלַתְּ-גֵּעַ נָדַדְתָּ אֶת-הַמַּלְאָכִים וְהָיָה יוֹשְׁבֵי אֶרֶץ 4
চলে-গেছে পালিয়েছে পশু এবং-পর্যন্ত- মানুষ-থেকে তাতে বাসকারী হবে
H1980 H5110 H0929 H5704 H0120 H3427 H1961

উত্তরের একটি জাতি বাবিলকে আক্রমণ করবে | এই জাতির আক্রমণে বাবিল এক শুল্ক মরুভূমিতে পরিণত হবে | কোন মানুষই সেখানে বাস করতে পারবে না | শুধু মানুষই নয় জীবজন্তুরাও ঐ জায়গা ছেড়ে পালিয়ে আসবে |”

הָמָּה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-יְבָאִי יְהוָה נְאֻם-הַהוּא וְהָיָה וְהָיָה 4
তারা ইস্রায়েলের সন্তানেরা- আসবে সদাপ্রভুর বাণী- সেই ও-সময়ে- সেই দিনগুলিতে-
H1992 H3478 H0935 H3068 H5002 H1931 H6256 H1992 H3117

חָזַרְתִּי אֶל-הָעָם יְהוָה יִלְכֹּב וְהָיָה וְהָיָה 4
খুঁজবে তাদের-ঈশ্বরকে সদাপ্রভু আর- যাবে ও-কাঁদতে যেতে-যেতে একসাথে যিহূদার ও-সন্তানেরা-
H1245 H0430 H3068 H0853 H3212 H1058 H1980 H3063

প্রভু বললেন, “ঐ সময়ে ইস্রায়েল ও যিহূদার অধিবাসীরা একত্র মিলিত হবে | কাঁদতে কাঁদতে লোকেরা একত্রে খুঁজে ফিরবে প্রভু তাদের ঈশ্বরকে |”

בְּרִית	יְהוָה	אֶל-	וְנָלוּ	בְּאֵז	פְּנֵיהֶם	הַנָּה	הַרְרָה	יִשְׁלָא	סִיּוֹן	5
নিয়মে-	সদাপ্রভুর	কাছে-	ও-যুক্ত-হও	এস	তাদের-মুখ	এদিকে	পথ	জিজ্ঞাসা-করবে	সিয়োন	
H1285	H3068	H0413		H0935	H6440	H2008	H1870	H7592	H6726	

ו	תְּשַׁכַּח:	לָ	עוֹלָם
ו	ভোলা-হবে	না	চিরকালের
	H7911	H3808	H5769

ঐসব লোকরা সিয়নে যাওয়ার পথ জানতে চাইবে | তারপর তারা সিয়নের উদ্দেশ্যে রওনা হবে | যেতে যেতে তারা একে অপরের উদ্দেশ্যে বলবে, 'এস, আমরা প্রভুর সঙ্গে মিলিত হই | এসো, আমরা এক চুক্তিকরি যা চিরকাল স্থায়ী হবে | একটা চুক্তিকরা যাক যা আমরা কখনও ভুলব না |'

הָרִים	הַתְּעוֹם	הָעֵינָה	עֵינִי	(הָיִינוּ)	הָיִינוּ	אֲבָרֹתַי	זָ	6
পাহাড়গুলোতে	তাদের-বিপথে-নিয়েছে	তাদের-পালকেরা	আমার-লোক	(ছিল)	[ছিল]	হারানো	মেষ	
H2022	H8582			H1961	H1961	H0006	H6629	

רַבָּם:	שָׁכַחוּ	הָלְכוּ	גִּבְעָה	אֶל-	מִתָּר	(שׁוֹבְבִים)	שׁוֹבְבִים
তাদের-বিশ্রামস্থান	ভুলে-গেছে	গিয়েছে	পাহাড়ে	প্রতি-	পাহাড়-থেকে	(বিপথে-নিয়েছে)	[বিপথে]
H7258	H7911	H1980	H1389	H0413	H2022	H7725	H7726

"আমরা লোকরা হারিয়ে যাওয়া মেষের মতো | তাদের মেষপালকরা (নেতারা) তাদের ভুলপথে চালিত করেছে | নানা পাহাড়ে পর্বতমালায় তাদের পথহারা করেছে | লোকরা উদভ্রান্তের মতো এক পর্বত থেকে অন্য পর্বতে ভ্রমণ করেছে | তারা তাদের বিশ্রামের জায়গা ভুলে গিয়েছে |

אֲשֶׁר	תָּחַת	נֶאֱשָׁר	לָ	אֲמַרָה	וְצָרִיהֶם	אֲכַלְתֶּם	מוֹצְאֵיהֶם	כָּל-	7
যারা	কারণ-	আমরা-দোষী	না	বলেছে	আর-তাদের-শক্ররা	তাদের-খেয়েছে	যারা-তাদের-পেয়েছে	সমস্ত-	
	H8478	H0816	H3808	H0559		H0398	H4672	H3605	

ו	הָהָה:	אֲבֹתֵיהֶם	וּמְקַנָּה	צָדִיק	נִוָּה-	לְיַהוָה	הָטָפוּ
ו	সদাপ্রভু	তাদের-পূর্বপুরুষদের	আর-আশা	ধার্মিকতার	বাসস্থান-	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছে
	H3068	H0001		H6664		H3068	H2398

যারা আমার লোকদের দেখেছে তারাই তাদের আঘাত করেছে | এবং ঐসব শক্ররা বলেছে, 'আমরা মোটেই অন্যায্য করিনি |' ঐসব লোকরা প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ কাজ করেছে | এই প্রভুই তাদের সত্যিকারের বিশ্রামস্থল | এই প্রভুই তাদের ঈশ্বর যা তাদের পিতারাও বিশ্বাস করত |

כְּעַתְּמוֹתַי	וְהָיִ	(אֲזָאוּ)	[אֲזָאוּ]	כְּשָׂרִים	וּמִמְאָרְצִי	בְּבָבֶל	מִתּוֹךְ	וְהָ	8
পাঁঠার-মতো	আর-হও	(বের-হও)	[বের-হও]	কলদীয়দের	আর-দেশ-থেকে	বাবিলের	মধ্য-থেকে	পালাও	
H6260	H1961	H3318	H3318	H3778	H0776	H0894	H8432	H5110	

לְפָנַי-	מֶשֶׁךְ
সামনে-	পালের
	H6629
	H6440

"বাবিল ছেড়ে পালিয়ে এস | বাবিলদের দেশ ত্যাগ কর | এবং পালের আশ্রয়ান ছাগলের মতো হও | (প্রকৃত নেতার মতো জনগণকে নেতৃত্ব দাও |)

מִמְאָרְצִי	גְּדֻלִּים	גּוֹיִם	קָהָל-	בְּבָבֶל	עַל-	וּמִעֲלֵהָ	מִעֵיר	אֲנֹכִי	הָנָה	כִּי	9
দেশ-থেকে	বড়	জাতিদের	সমাবেশ-	বাবিলের	বিরুদ্ধে-	ও-আনছি	জাগাচ্ছি	আমি	দেখ	কারণ	
H0776			H6951	H0894		H5927	H5782	H0595	H2009		

מִשְׁכְּבִי	כְּגִבּוֹר	חָצִי	תִּלְבָּר	מִשְׁמָ	לָ	וְעָרְכוּ	וְעָרְכוּ	זָ
দক্ষ	বীরের-মতো	তার-তীরগুলো	সে-অধিকৃত-হবে	সেখান-থেকে	তার-বিরুদ্ধে	আর-তারা-সাজবে	আর-তারা-সাজবে	উত্তরের
	H1368	H2671	H3920	H8033				H6828

רִיקָם:	יִשָּׁב	לָ
শূন্য-হাতে	ফিরবে	না
H7387	H7725	H3808

আমি উত্তরে অনেক তৃজাতিকে একত্রিত করব | এই মিলিত জাতির দল বাবিলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে প্রস্তুত হবে | উত্তর দিকের লোকরাই বাবিলের দখল নেবে | ঐ সব জাতির লোকরা বাবিলের দিকে অনেক তীর ছুঁড়বে | ঐ সব তীরগুলি যুদ্ধক্ষেত্র থেকে খালি হাতে ফিরে না আসা সৈন্যদের মতো হবে | অর্থাৎ প্রতিটি তীরই তার লক্ষ্যবস্তুকে আঘাত করবে |

יְהוָה:	נָא־	יִשְׁכְּעוּ	שְׁלִיחַ	כָּל-	לְשׁוֹל	כְּשָׂרִים	יְהִי	10
সদাপ্রভুর	বাণী-	তৃপ্ত-হবে	যারা-তাকে-লুট-করবে	সমস্ত-	লুটের-বস্তু	কলদীয়	আর-হবে	
H3068	H5002	H7646		H3605	H7998	H3778	H1961	

শত্রুরা কলদীয় লোকদের সমস্ত ধনসম্পদ নিয়ে নেবে | সৈন্যরা যা খুশী তাই নেবে |” প্রভু এইগুলি বললেন |

וְהָיוּ	וְהָיוּ	כִּי	וְהָיוּ	כִּי	וְהָיוּ	11
(তোমরা-উল্লাস-কর)	[তোমরা-উল্লাস-কর]	কারণ	(তোমরা-আনন্দ-কর)	[তোমরা-আনন্দ-কর]	কারণ	
H5937	H5937		H8055	H8055		
וְהָיוּ	כְּעֶגְלָה	וְהָיוּ	וְהָיוּ	כִּי	וְהָיוּ	
ঘাসে	বাছুরের-মতো	(তোমরা-লাফাও)	[তোমরা-লাফাও]	কারণ	আমার-অধিকারের	
H1877		H6335			H5159	H8154
		כְּאַבְרָם:	וְהָיוּ	וְהָיוּ	וְהָיוּ	
		ঘোড়াগুলোর-মতো	(ও-তোমরা-হেঁচে-ওঠ)	[ও-তোমরা-হেঁচে-ওঠ]		
		H0047	H6670			

“বাবিল তোমরা উল্লাসিত এবং খুশী | তোমরা আমার দেশ অধিকার করেছে | শস্য ক্ষেত্রগুলিতে ছোট ছোট গরুর মত তোমরা চারিদিকে নৃত্য করে বেড়াচ্ছ | তোমাদের উল্লাস যেন ঘোড়ার সুখী ডাকের মতো |

וְהָיוּ	וְהָיוּ	וְהָיוּ	וְהָיוּ	וְהָיוּ	12
শেষ	দেখ	যিনি-তোমাদের-জন্ম-দিয়েছেন	অপমানিত-হয়েছে	অত্যন্ত	তোমাদের-মা
H0319	H2009	H3205	H2659	H3966	H0517
				ও-প্রান্তর	শুষ্কতা
				H6160	H6723
				ও-প্রান্তর	শুষ্কতা
				H6160	H6723

এখন তোমার মা হতবুদ্ধি হয়ে যাবে | যে মা তোমার জন্মদাত্রী সে বিব্রত হবে | বাবিল সমস্ত জাতিগুলির মধ্যে কম গুরুত্বপূর্ণ হবে | তার অবস্থা হবে শুষ্ক, পরিত্যক্ত মরুভূমির মতো |

עָבַר	כָּל	כָּל	שְׂמֹמָה	וְהָיוּ	תָּשָׁב	לֹא	יְהוָה	מִקְדָּשׁ	13
যে-অতিক্রম-করবে	সমস্ত	সম্পূর্ণ	জনশূন্যতা	আর-হবে	বাস-করবে	না	সদাপ্রভুর	ক্রোধের-कारणे	
	H3605	H3605		H1961	H3427	H3808	H3068		
		מִבְּוֵתֶיהָ:	כָּל-	עַל-	וַיִּשְׂרַק	יִשָּׁם	בְּבָבֶל	עַל-	
		তার-আঘাতগুলোর	সমস্ত-	জন্ম-	ও-শিস-দেবে	বিস্মিত-হবে	বাবিলের	উপর-দিয়ে-	
		H4347	H3605	H8319	H8074	H0894			

প্রভু তাঁর রোধ প্রকাশ করবেন | ফলে কোন মানুষই সেখানে বাস করতে পারবে না | বাবিল পুরোপুরি পরিত্যক্ত হবে | বাবিলের ওপর দিয়ে যারাই যাবে তারাই ভীতসন্ত্রস্ত হয়ে পড়বে | বাবিলের ধ্বংসসূচী দেখে প্রত্যেকেই মাথা নাড়বে |

וְהָיוּ	אֶל-	אֶלֶיךָ	יָדוּ	קִשְׁתָּ	וְהָיוּ	כָּל-	סָבִיב	בְּבָבֶל	עַל-	14
অনুকম্পা-কর	না-	তার-দিকে	ছোড়	ধনুক	যারা-টানে	সমস্ত-	চারদিকে	বাবিলের	বিরুদ্ধে-	
H2550	H0408	H0413	H3034	H7198	H1869	H3605	H5439	H0894		
				מִפְּאָסָה:	לִיהוָה	כִּי	וְהָיוּ	אֶל-		
				সে-পাপ-করেছে	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	কারণ	তীরের	প্রতি-		
				H2398	H3068		H2671	H0413		

“বাবিলের বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হও | তীরন্দাজ সৈন্যরা বাবিলের দিকে তীর ছোড় | একটা তীরও রেখে দিও না | কারণ বাবিল প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ কাজ করেছে |”

20 וְאֵינִי אֶרְאֶה יְשׁוּעָה אֶתְּשׂוּבָה וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה
 আর-নেই ইস্রায়েলের অধর্ম -কে খোঁজা-হবে সদাপ্রভুর বাণী- সেই ও-সময়ে- সেই দিনগুলিতে-

אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה
 আমি-অবশিষ্ট-রাখব যাদেরকে আমি-ক্ষমা-করব কারণ পাওয়া-যাবে আর-না যিহুদার পাপগুলো আর-

প্রভু বলেন, “সেই সময় লোকরা ইস্রায়েলের দোষক্রটি খুঁজতে জোরদার ভাবে চেষ্টা করবে। কিন্তু খুঁজে পাওয়ার মত কোন দোষ থাকবে না। লোকরা যিহুদার পাপও খুঁজে বের করতে চেষ্টা করবে। কিন্তু তারা কোন পাপ খুঁজে পাবে না। কেন? কারণ আমিই ইস্রায়েলের ও যিহুদার কিছু বেঁচে যাওয়া লোকদের পাপসমূহ ক্ষমা করব এবং আমি তাদের রক্ষা করব।”

21 וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה
 বধ-কর পকোদের বাসকারীদের ও-প্রতি- তার-বিরুদ্ধে ওঠ মরাতয়িমের দেশের বিরুদ্ধে-

אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה אֶתְּשׂוּבָה
 যা সব-অনুসারে আর-কর সদাপ্রভুর বাণী- তাদের-পেছনে আর-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-কর

וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה
 আমি-তোমাকে-আজ্ঞা-দিয়েছি
 H6680

প্রভু বলেন, “মরাতয়িম আক্রমণ কর। পকোদের লোকদের আক্রমণ কর। তাদের হত্যা করে পুরোপুরি ধ্বংস কর। আমি যা আদেশ করছি তাই কর।”

22 וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה
 বড় ও-ভাঙন দেশে- যুদ্ধের শব্দ

“গোটা দেশ জুড়ে যুদ্ধের দামামা শোনা যাচ্ছে। এটা ব্যাপক ধ্বংসের দামামা।”

23 וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה
 বাবিল ধ্বংসস্থান হয়েছে কেমন পৃথিবীর সমস্ত- হাতুড়ি ও-ভেঙে-গেছে কেটে-গেছে কেমন

וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה
 জাতিদের-মধ্যে

‘সমগ্র পৃথিবীর হাতুড়ি’ বলে পরিচিত ছিল বাবিল। কিন্তু এখন এই ‘হাতুড়িই’ খণ্ড বিখণ্ড। সমস্ত জাতিগুলির মধ্যে বাবিলই সব চেয়ে বেশী ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছে।

24 וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה
 পাওয়া-গেছ জানতে না আর-তুমি বাবিল অধিকৃত-হয়েছ আর-ও- তোমার-জন্য আমি-ফাঁদ-পেতেছিলাম

וְיָשׁוּעַ אֶתְּשׂוּבָה
 তুমি-যুদ্ধ-করেছিলে সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে কারণ ধরা-পড়েছ আর-ও-

বাবিল, তোমার জন্য আমি একটা ফাঁদ পেতেছিলাম। এবং তা জানার আগেই সেই ফাঁদে তুমি ধরা পড়েছ। তোমরা প্রভুর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছ। তাই তোমাদের খুঁজে বন্দী করা হয়েছে।

25 מְלֹאכָה כִּי- זַעֲמֹו כְּלִי אֶת- וַיִּזְזָא אֲזָרוֹ אֶת- יְהוָה פָּתַח
 কাজ কারণ- তাঁর-ক্রোধের অস্ত্রগুলো -কে আর-বের-করেছেন তাঁর-ভাণ্ডার -কে সদাপ্রভু খুলেছেন
 H4399 H2195 H3627 H0853 H3318 H0214 H0853 H3068

כְּשָׂרִים: בְּאֶרֶץ צְבָאוֹת יְהוָה לְאֶרֶץ הָיָא
 কলদীয়দের দেশে- বাস্বিগণের সদাপ্রভুর প্রভুর- এটা
 H3778 H0776 H3069 H0136 H1931

প্রভু তাঁর অস্ত্র ভাণ্ডার খুললেন | প্রভু তাঁর রোধের অস্ত্রগুলি বের করে আনলেন | প্রভু ঈশ্বর সর্বশক্তিমান ঐসব অস্ত্রগুলি আনলেন কারণ কলদীয়দের দেশে তাঁর কিছু কাজ আছে |

26 עֲרֻמִים כָּמוֹ- לְוָה מֵאֲבֹתָיָהוּ פָתַח מִקֵּץ לָהּ בְּאוֹר-
 স্ত্রপগুলো মতো- তাকে-স্ত্রপ-কর তার-শস্যগারগুলো খোল প্রান্ত-থেকে তার-কাছে এস-
 H6194 H3644 H5549 H3965 H7093 H0935

שְׂאֵרֵי: לְ הָ- תְהִי- אֶל- וְהִתְרַמְּוּ
 অবশিষ্টাংশ তার-সামনে হোক- না- আর-তাকে-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-কর
 H7611 H1961 H0408

“দূর দেশের লোকরা, তোমরা বাবিলের বিরুদ্ধে দাঁড়াও | বাবিলের শস্য ভাণ্ডার ভেঙ্গে খুলে ফেল | বাবিলকে পুরোপুরি ধ্বংস করো | কাউকে জীবিত রেখো না | অনেক শস্যকে যেমন স্ত্রপীকৃত করা হয়, তেমন বাবিলবাসীদের মৃতদেহগুলি স্ত্রপীকৃত কর |

27 יוֹמָם בָּא כִּי- עֲלֵיהֶם הָיָי לְטָבַח וַרְוֹ פְרִיָהּ כָּל- הַרְבֵּוּ
 তাদের-দিন এসেছে কারণ- তাদের-উপর হয় হত্যার-প্রতি নামুক তার-ষাঁড়গুলোকে সমস্ত- বধ-কর
 H3117 H0935 H1945 H2874 H3381 H6499 H3605

עַתָּה : פְּקָדְתֶּם: ו
 তাদের-শাস্তির সময়
 H6486 H6256

বাবিলের সমস্ত যুবক ষাঁড়দের (লোকদের) হত্যা কর | জন্তুদের মত তাদের বধ কর | তাদের পরাস্ত করার সময় এসে গিয়েছে, তাই এটা তাদের পক্ষে খুবই খারাপ হবে | তাদের শাস্তি পাওয়ার সময় হয়েছে |

28 נִקְמַת אֶת- בְּצִיּוֹן לְהַגִּיד בְּבָל מֵאֶרֶץ וּפְלִטִים נָסִים קוֹל
 প্রতিশোধ -কে সিয়োনে- ঘোষণা-করতে বাবিলের দেশ-থেকে আর-উদ্ধারপ্রাপ্তদের পালানোদের শব্দ
 H5360 H0853 H6726 H5046 H0894 H0776 H5127

הַיְכָלָ: תְּקַמַּת אֶלְלֵינוּ יְהוָה
 তাঁর-মন্দিরের প্রতিশোধ আমাদের-ঈশ্বরের সদাপ্রভুর
 H1964 H5360 H0430 H3068

বাবিল থেকে লোক ছুটে পালাচ্ছে | তারা ঐ দেশ থেকে পালিয়ে যাচ্ছে এবং এই সব লোকরা সিয়োনের দিকে আসছে | তারা প্রত্যেককে প্রভুর ধ্বংসলীলার কথা বলছে | তারা লোকদের বলছে যে, প্রভু বাবিলকে উপযুক্তশাস্তি দিচ্ছেন | বাবিল প্রভুর উপাসনাগৃহ ধ্বংস করেছিল তাই প্রভু বাবিলকে ধ্বংস করছেন |

29 אֶל- סָבִיב עֲלֶיהָ חָנוּ לְרַבִּי כָּל- רָבִים וּבְבָל אֶל- הַשְּׂמִיעוּ
 না- চারদিকে তার-বিরুদ্ধে তাঁরু-খাটাও ধনুক যারা-টানে সমস্ত- অনেকে বাবিল প্রতি- শোনাও
 H0408 H5439 H2583 H7198 H1869 H3605 H7228 H0894 H0413 H8085

אֲשֶׁר כָּל- כַּפְּעָלָהּ לְ- שְׁלֹמֹו- פְּלִטָהּ יְהוָה
 যা সব-অনুসারে তার-কাজের-অনুসারে তার-সামনে তাকে-প্রতিফল-দাও- পলায়ন (তার) হোক-
 H3605 H6467 H6413 H1961

יִשְׂרָאֵל: קָרוֹב אֶל- הָ- יְהוָה אֶל- כִּי לָ- עָשָׂה עֲשָׂה
 ইস্রায়েলের পবিত্রের বিরুদ্ধে- সে-অহংকারী-ছিল সদাপ্রভুর বিরুদ্ধে- কারণ তাকে কর- সে-করেছে
 H3478 H6918 H0413 H2102 H3068 H0413

“তীরন্দাজদের ডাকো | তাদের বাবিলকে আক্রমণ করতে বল | ঐ সব তীরন্দাজদের শহরের চারিদিকে ঘিরে ফেলতে বল | কাউকে পালাতে দিও না | বাবিলকে তাদের অপকর্মের উপযুক্তশাস্তি দাও | সে অন্য জাতিদের জন্য যা করেছিল, তাকেও তাই করো | বাবিলীয়রা প্রভুকে সম্মান করেনি | তারা ইস্রায়েলের পবিত্র একজনের সঙ্গে খুব রাঢ় ব্যবহার করেছে | অতএব বাবিলকে শাস্তি দাও |

30
 לָקַן יִפְּלוּ בַחֲרוּיָהּ בְּרַחֲבֵיהָ וְכָל- אֲנָשֵׁי מְלַחְמֶיהָ יָדְמוּ בְיוֹם
 তাই পড়বে তার-যুবকেরা তার-রাস্তাগুলোতে আর-সমস্ত- মানুষেরা তার-যুদ্ধের দিনে-
[H3117](#) [H4421](#) [H0376](#) [H3605](#) [H7339](#) [H0970](#) [H5307](#)

וְהָיוּ אֵלֶיהָ : יְהוָה :
 সেই-বাণী- সदाप्रभुर
[H3068](#) [H5002](#) [H1931](#)

বাবিলের যুবকদের রাস্তায় হত্যা করা হবে। তার সমস্ত সৈন্য ঐদিন মারা যাবে।” এই হল প্রভুর বার্তা।

31
 הֲנִי יִדְּוֶה אֶלְיָי אֲדֹנָי יְהוָה זָבָאוֹת כִּי בָא יוֹמֵי
 আমি-তোমাকে-শাস্তি-দেব দেখ-আমি তোমার-বিরুদ্ধে অহংকার প্রভুর বাণী- এসেছে তোমার-দিন
[H3117](#) [H0935](#) [H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H2087](#) [H0413](#) [H2009](#)

וְהָיוּ אֵלֶיהָ : יְהוָה :
 আমি-তোমাকে-শাস্তি-দেব সময়
[H6256](#)

“বাবিলের লোকেরা, তোমরা খুবই অহঙ্কারী। এবং আমি তোমাদের বিরুদ্ধে।” আমাদের মালিক, প্রভু সর্বশক্তিমান এই কথাগুলি বলেন।

32
 וְכָשַׁל זָרוֹן וְנָפַל וְאִין לֹא מִקְּדָם וְהִזְמִי אֵשׁ בְּעַרְיוֹ וְאָכְלָה כָּל- סְבִיבֹתָיו :
 প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন: “ইস্রায়েল এবং যিহুদার লোকেরা হল দাস। শক্ররা তাদের নিয়ে গিয়েছিল এবং শক্ররা ইস্রায়েলের লোকদের যেতে
[H5439](#) [H3605](#) [H0398](#) [H0784](#) [H3341](#) [H0369](#) [H5307](#) [H2087](#) [H3782](#)

গর্বিত বাবিল হেঁচট খাবে এবং পড়ে যাবে। কেউই তাকে তুলে ধরতে এগিয়ে আসবে না। আমি তার শহরগুলিতে আগুন ধরিয়ে দেব। এই আগুন শহরের প্রত্যেককে এবং তার চারপাশের প্রত্যেকটি জিনিষকে সম্পূর্ণরূপে পুড়িয়ে দেবে।”

33
 זֶה אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת עֲשִׂימִי בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי- יְהוּדָה יַחְדָּם
 এই বলেছেন সदाप्रभु বাসিগণের নিষাতিত ইস্রায়েলের সন্তানেরা- ইস্রায়েলের সন্তানেরা- একসাথে যিহুদার
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H3063](#) [H3478](#) [H6231](#)

וְכָל- שְׂבִיחָם שָׁמַרְתָּ וְהָיוּ אֵלֶיהָ : יְהוָה :
 আর-সমস্ত- যারা-তাদের-বন্দী-করেছে তাদেরকে ধরে-রেখেছে ছাড়তে প্রত্যাখ্যান-করেছে
[H2388](#) [H7617](#) [H7971](#) [H3985](#)

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন: “ইস্রায়েল এবং যিহুদার লোকেরা হল দাস। শক্ররা তাদের নিয়ে গিয়েছিল এবং শক্ররা ইস্রায়েলের লোকদের যেতে দেয়নি।

34
 וְזָבְלוּ אֵלֶיהָ יְהוָה זָבָאוֹת שָׁמוֹ רִיב יְרִיב אֶת- רִיבָם
 তাদের-মুক্তিদাতা শক্তিশালী সदाप्रभु বাসিগণের তাঁর-নাম বিবাদ-বিবাদ-করবেন-কে- তাদের-বিবাদ
[H3068](#) [H2389](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7378](#) [H0853](#) [H7378](#)

וְלָמַעַן יִשְׂבַּע אֶת- הָאָרֶץ וְהָיוּ אֵלֶיהָ : יְהוָה :
 যেন-দেশ-বিশ্রাম-দেন-কে- আর-কম্পিত-করেন-দেশকে- বাবিলের বাসকারীদেরকে
[H0894](#) [H3427](#) [H7264](#) [H0776](#) [H0853](#) [H4616](#)

কিন্তু ঈশ্বর ঐসব লোকদের ফিরিয়ে আনবেন। তাঁর নাম হল প্রভু ঈশ্বর সর্বশক্তিমান। তিনি ঐসব লোকদের সর্বশক্তি দিয়ে রক্ষা করবেন। তিনি তাদের রক্ষা করবেন যাতে তিনি দেশটিকে বিশ্রাম দিতে পারেন। কিন্তু বাবিলবাসীদের কোন বিশ্রাম থাকবে না।”

35
 חָרַב עַל- כְּשָׁדִים יְהוָה נָא- וְאֵל- שָׂרִי
 খড়গ-বিরুদ্ধে- কলদীয়দের-বাণী- আর-সদাপ্রভুর-ও-বিরুদ্ধে- বাবিলের-বাসকারীদের-ও-বিরুদ্ধে- তার-সদারদের
[H8269](#) [H0413](#) [H0894](#) [H3427](#) [H0413](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3778](#) [H2719](#)

וְאֵל- : יְהוָה :
 ও-বিরুদ্ধে- তার-জ্ঞানীদের
[H2450](#) [H0413](#)

প্রভু বলেন, “তরবারি, বাবিলীয়দের তুমি হত্যা কর, রাজার সভাসদদের এবং জ্ঞানী লোকদের হত্যা কর।

36	קָרַב אֶל-	הַכְּרִים	וְנָאָלוּ	קָרַב אֶל-	גְּבוּרֵיהָ	וַחֲתוּמוֹ:
	প্রতি- খজ্ঞ	মিথ্যাবাদীদের	আর-তারা-মূর্খ-হবে	প্রতি- খজ্ঞ	তার-বীরদের	আর-চূর্ণ-হবে
	H0413 H2719	H0907	H2973	H0413 H2719	H1368	H2865

তরবারি বাবিলের যাজকদের হত্যা কর | ঐসব যাজকরা বোকা লোকদের মত হয়ে যাবে | তরবারি, বাবিলের সৈন্যদের তুমি হত্যা কর | ঐসব সৈন্যরা ভয়ে পূর্ণ হয়ে যাবে |

37	קָרַב אֶל-	סוֹטוֹ	וְאֶל-	וְאֶל-	כָּל-	הָעָרָב	אֲשֶׁר	בְּתוֹכָהּ
	প্রতি- খজ্ঞ	তার-ঘোড়াগুলোর	ও-প্রতি-	ও-প্রতি-	সমস্ত-	মিশ্র-জনতার	যারা	তার-মধ্যে
	H0413 H2719	H0413	H0413	H7393	H3605			H8432

	וַחֲתוּמוֹ:	וְאֶל-	קָרַב	לְנִשְׁוִים	וַחֲתוּמוֹ:	אֲזָרְתָּיהָ	וְנָאָלוּ
	আর-তারা-হবে	প্রতি- খজ্ঞ	খজ্ঞ	নারীর-মতো	আর-তারা-হবে	তার-ভাণ্ডারগুলোর	আর-লুঠ-হবে
	H1961	H0413 H2719	H0802	H0214	H0962		

তরবারি বাবিলের ঘোড়া এবং যুদ্ধরথদের হত্যা কর | তরবারি অন্য দেশ থেকে ভাড়া করে আনা সৈন্যদের হত্যা কর | ঐসব লোকরা ভয়াবহ মহিলার মতো হবে | তরবারি বাবিলের সম্পদ ধ্বংস কর | ঐসব সম্পদ নিয়ে যাওয়া হবে |

38	קָרַב אֶל-	מִימֵיהָ	וַיְבַשְׁוּ	כִּי	אֶרֶץ	פְּדוּלִים	אֵי
	প্রতি- খরা	তার-জলগুলোর	আর-শুকিয়ে-যাবে	কারণ	দেশ	খোদাই-মূর্তির	এটা
	H0413	H4325	H3001	H0776	H6456	H1931	

	וַתְּהַלְלוּ:	וּבְאֵימִים
	তারা-উন্মাদ-হবে	আর-ভয়ানকদের-দ্বারা
		H0367

তরবারি বাবিলের জলকে আঘাত কর | ঐসব জল শুকিয়ে যাবে | বাবিলের অসংখ্য মূর্তি আছে | বাবিলের লোকরা যে বোকা ঐসব মূর্তিরা সেটাই প্রমাণ করে | তাই ঐসব লোকদের ভাগ্যে অঘটন ঘটবে |

39	לָזַן	יָשְׁבוּ	צִיִּים	אֶת-	אֵיִם	וַיִּשְׁבוּ	בָּהּ	בְּנֹתַי	יַעֲנָה
	তাই	বাস-করবে	মরুভূমির-প্রাণীরা	সাথে-	শৃগালদের	আর-বাস-করবে	তাতে	কন্যারা	উটপাখির
		H3427	H6728	H0854	H0338	H3427	H1323	H3284	

	וְאֶל-	תִּשָּׁב	עוֹר	לְנִצָּח	וְלֹא	תִשָּׁבוּן	עַד-	הוֹרִ:	וְהוֹרִ:
	আর-না-	বাস-করবে	আর	চিরকালে	আর-না	বাস-করবে	পর্যন্ত-	পুরুষ	আর-পুরুষ
	H3808	H3427	H5750	H5331	H3808	H7931	H5704	H1755	H1755

"বাবিল আর কখনও লোকে পরিপূর্ণ হবে না | বন্য কুকুরসমূহ, উটপাখিরা এবং মরুভূমির অন্যান্য জন্তু জানোয়াররা সেখানে বাস করবে | কিন্তু কোন লোকই আর সেখানে কোন দিনের জন্য বাস করবে না |

40	כְּמַהֲפֹת	אֶלְהִים	אֶת-	סָדוֹם	וְאֶת-	עַמּוֹרָה	וְאֶת-	נָאִם-	יְהוָה
	উলটানোর-মতো	ঈশ্বরের-দ্বারা	-কে	সদোমের	আর-	গমোরার	আর-	বাণী-	সদাপ্রভুর
	H4114	H0430	H0853	H5467	H0853	H6017	H0853	H5002	H3068

	וְאֶל-	יָשָׁב	שָׁם	אִישׁ	וְלֹא-	יָגוּר	בָּהּ	בֵּן-	אָדָם:
	না-	বাস-করবে	সেখানে	মানুষ	আর-না-	বাস-করবে	তাতে	সন্তান-	মানুষের
	H3808	H3427	H8033	H0376	H3808			H0120	

ঈশ্বর সদোম এবং গমোরাকে তাদের চারদিকের শহরগুলিসহ পুরোপুরি ধ্বংস করেছেন | এবং কোন লোকই ঐসব শহরগুলিতে এখন বাস করে না | একই ভাবে কোন লোকই বাবিলে বাস করবে না | এবং কোন লোকই আর সেখানে কোনদিন বাস করতে যাবে না |

41	הִנֵּה	עַם	כָּא	מִצְפּוֹן	וְגוֹי	וְגוֹי	וְגוֹי	יָגוּר	יָגוּר
	দেখ	জনগণ	আসছে	উত্তর-থেকে	আর-জাতি	আর-জাতি	আর-জাতি	বড়	জেগে-উঠবে
	H2009		H0935	H6828				H4428	H5782

	מִיַּרְדֵּי-	אֶרֶץ:
	প্রান্তগুলো-থেকে-	পৃথিবীর
	H3411	H0776

"দেখ, উত্তরের লোকরা আসছে | তারা একটি শক্তিশালী জাতি থেকে আসছে | পৃথিবীর চারিদিক থেকে অনেক রাজারা একসঙ্গে আসছে |

יָהָה	כִּים	קוֹלָם	יִרְחָמוּ	וְלֹא	הַמָּה	אֲכַרְי	יִחַזְקוּ	וְכִדְוִן	קִשְׁתָּ	42
গর্জন-করবে	সমুদ্রের-মতো	তাদের-শব্দ	দয়া-করবে	আর-না	তারা	নির্দয়	তারা-ধরবে	আর-বর্শা	ধনুক	
H1993	H3220		H7355	H3808	H1992	H0394	H2388	H3591	H7198	

בָּבֶל:	בַּת	עָלַי	לְמַלְחָמָה	כְּאִישׁ	עָרָו	יִרְכָּבוּ	וְסוֹדִים	וְעַל-	
বাবিলের	কন্যা-	তোমার-বিরুদ্ধে	যুদ্ধের-জন্য	মানুষের-মতো	সাজানো	চড়বে	ঘোড়াদের	আর-উপরে-	
H0894	H1323		H4421	H0376		H7392			

তাদের সৈন্যদের তীর-বল্লম আছে | সৈন্যরা নিষ্ঠুর | তাদের কোন মায়া মমতা নেই | উৎতাল সমুদ্র গর্জনের মতো সৈন্যরা তাদের ঘোড়ায় চড়ে আসছে | বাবিল শহর, সৈন্যরা তোমাকে আক্রমণের জন্য প্রস্তুত | তারা তাদের জায়গায় দাঁড়িয়ে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুতি নিচ্ছে |

הַחַיָּקוּתָהּ	זָרָה	יָדָיו	וְרַפָּו	שְׂמֵעַם	אֶת-	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	שָׁמַע	43
তাকে-ধরেছে	যন্ত্রণা	তার-হাতগুলো	আর-শিথিল-হয়েছে	তাদের-খবর	-কে	বাবিলের	রাজা-	শুনেছে	
H2388		H3027	H7503		H0853	H0894	H4428	H8085	

כִּי־לְרָה: קִיל
প্রসবকারীর-মতো বেদনা
[H3205](#)

বাবিলের রাজা ঐসব সৈন্যদের সম্বন্ধে শুনল | এবং সে ভীষণ ভয়চকিত হয়ে পড়ল | সে এতই ভীত হয়ে পড়ল যে তার হাত অবশ হয়ে পড়ল | তার ভয় তাকে প্রসব বেদনায় কাতরানো মহিলার মতো যন্ত্রণা দিতে থাকল |”

אֲרָגְתָּ	כִּי-	אֵיתָו	נִוָּה	אֶל-	תִּירְדִּי	מִנְּאִוִן	יַעֲלֶה	כְּאַרְיָה	הָגִה	44
মুহুর্তে	কারণ-	স্থায়ী	বাসস্থান-	প্রতি-	যর্দনের	অহংকার-থেকে	সে-উঠবে	সিংহের-মতো	দেখ	
		H0386		H0413	H3383	H1347	H5927		H2009	

אֲלֵיהָ	בְּחֹר	וְנָו	מִעֲלֵיהָ	(אֲרִיצָם)	[אֲרִיצָם]
তার-উপরে	মনোনীত	আর-কে	তার-উপর-থেকে	(আমি-তাদের-তাড়িয়ে-দেব)	[আমি-তাদের-তাড়িয়ে-দেব]
H0413	H0970	H4310		H7323	H7323

הָלַח	נָו	וְנָו	יִוְעָדָו	וְנָו	כְּמוֹנִי	מִי	כִּי	אֲפָקָ
পালক	এই	আর-কে-	আমাকে-চ্যালেঞ্জ-করবে	আর-কে	আমার-মতো	কে	কারণ	আমি-নিষুক্ত-করব
H2088	H4310	H3259		H4310	H3644	H4310		

לְפָנַי: יַעֲמֵד אֲשָׁר
আমার-সামনে দাঁড়াবে যে
[H6440](#) [H5975](#)

প্রভু বলেন, “মাঝে মাঝে যর্দন নদীর পাশ্চাত্য ঘন ঝোপঝাড় থেকে একটি সিংহ আসবে | যেখানে লোকরা জন্তু জানোয়ার রেখেছে সেই মাঠের ওপর দিয়ে সিংহটি হেঁটে যাবে | এবং সমস্ত জন্তুরা ভয়ে পালাবে | আমি ঐ সিংহটির মতো হব | আমি বাবিলবাসীদের তাদের দেশ থেকে তাড়া করব | এটা করার জন্য আমি কাকেই বা মনোনীত করতে পারতাম? কেউই আমার মতো নয় | আমাকে মোকাবিলা করার ক্ষমতা কারোর নেই | তাই আমি এটা করবই | কোন মেষপালকই আমাকে ধাওয়া করতে আসবে না | আমি বাবিলের লোকদের তাড়া করে নিয়ে যাব |”

בָּבֶל	אֶל-	יַעֲ	אֲשָׁר	וְהָוָה	עָצָת	שָׁמַע	לְוָו	45
বাবিলের	বিরুদ্ধে-	তিনি-পরিকল্পনা-করেছেন	যা	সদাপ্রভুর	পরিকল্পনা-	শোন	তাই	
H0894	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085		

לְ	אֶם-	כְּשָׂרִים	אֲרָץ	אֶל-	בְּשָׁב	אֲשָׁר	וְיִמְחָבוּתָו
না	যদি-	কলদীয়দের	দেশের	বিরুদ্ধে-	তিনি-চিন্তা-করেছেন	যা	আর-তার-চিন্তাগুলো
H3808		H3778	H0776	H0413	H2803		H4284

:נִוָּה	עָלַי	יַשְׁ-	לְ	אֶם-	הַזָּן	זְעִירִי	וְתִבְבֹּ:
বাসস্থান	তাদের-উপরে	সে-জনশূন্য-করবে	না	যদি-	মেষপালের	ক্ষুদ্রদের	তারা-তাদের-টেনে-নেবে
		H8074	H3808		H6629	H6810	H5498

বাবিলের প্রতি প্রভু যা করার সিদ্ধান্ত নিয়েছেন সেই পরিকল্পনার কথা শোন | শোন, বাবিলের লোকদের প্রতি প্রভুর সিদ্ধান্তের কথা | শত্রুরা বাবিলের পালের (লোক) ছোট ছেলেমেয়েদের জোর করে টেনে নিয়ে যাবে | তাদের কৃতকর্মের জন্যই বাবিলের চারণভূমি শূন্য হবে |

ט	:נשמע	בגוים	אעקא	ארץ	נרעץ	בבל	נתפשה	מקנל	46
ט	שׁוֹנָא-גֶּחֶה	जातिदेर-मध्ये	आर-चिंकार	पृथिवी	कम्पित-हयेछे	बाबिल	धरा-पड़ेछे	शब्दे-थेके	
	H8085		H2201	H0776	H7493	H0894	H8610		

| बाबिलेर पतन हवे | एवं सेइ पतने पृथिवी केँपे उठवे | समस्त जातिर लोकरा बाबिलेर এই ध्वंसेर कथा सुनवे |